

**Протокол третьего заседания Президиума Международного комитета славистов, состоявшегося в Удине (Италия) с 22 по 23 сентября 2006 года**

*Opera Slavica*. 2006, vol. 16, iss. 3, pp. 38-43

ISSN 1211-7676

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/116629>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Jelínkovo nadšení se střizlivým a kritickým myšlením (realistickým) Masarykovým, který rovněž nejen dokonale ovládal polštinu a se zájmem sledoval polskou literaturu ale i vědu, ale neopomínal ani zvláště za života Hórníkova vícekrát navštívit Budyšin.

Na závěr třeba dodat, že mnohé z velkého nadšení celoživotního slavofila Černého, které v něm plálo až do konce života (tedy napříč několika epoch) bylo zvláště zažehnuto Edwardem Jelínkem. Třeba připomenout, že Jelínek zvláště svým *Slovanským sborníkem*, ale i dalším, takřka univerzálním slavistickým působením ovlivnil výrazně české „proslavanské“ myšlení do počátku 1. světové války. Pak již po vítězné 1. světové válce vznikaly napříč Evropou samostatné slovanské státy a veřejně, ale i odborně myšlení se měnilo. Jelínkův idealismus do značné míry nahradilo pragmatické myšlení a tento idealismus zůstal skryt v knihovnách a archivech bohužel již spíše jen pro zvědavé zájemce.

*Josef Lebeda*

## ПРОТОКОЛ

**третьего заседания Президиума Международного комитета славистов, состоявшегося в Удине (Италия) с 22 по 23 сентября 2006 года**

Третье заседание Президиума Международного комитета славистов (далее в тексте МКС) состоялось в Удине (Италия) с 22 по 23 сентября 2006 года. В работе участвовали: Милан Гюрчинов (Македония, председатель МСК), Димитрия Ристески (Македония, секретарь МСК), Герхард Невекловский (Австрия), Геннадз Цыхун (Белоруссия), Аляксандр Лукашанец (Белоруссия), Тодор Бояджиев (Болгария), Кэтрин МекРоберт (Великобритания), Карл Гутшмидт (Германия), Стефано Гарзонио (Италия), Николас Жекулин (Канада), Ян Иван Бернфлатен (Норвегия), Станислав Гайда (Польша), Лушиян Суханек (Польша), Майкл Флайер (США), Аленка Шивиц-Дулар (Словения), Слободан Маркович (Сербия и Черногория), Олексий Онищенко (Украина), Аница Назор (Хорватия), Иво Поспишил (Чехия), Вацлав Чермак (Чехия) и Биляна Мирчевска (Македония, технический секретарь МСК). На заседании присутствовал и Максим Каранфиловски – Декан Филологического факультета в Скопье и член Македонского национального славистического комитета.

Из числа приглашенных по уважительным причинам отсутствовали: Лильяна Минова-Гюркова (Македония, заместитель председателя МСК), Дорин Гамулеску (Румыния), Александр Молдован (Россия), Ян Дорула (Словакия), Любомир Попович (Сербия и Черногория) и Иван Доровски (Чехия).

## ПОВЕСТКА ДНЯ:

1. Информация о деятельности Президиума МСК в период с июня 2005 по сентябрь 2006 г. (Милан Гюрчинов).
2. Рассмотрение полученных заявок на тематические блоки (Лильяна Минова-Гюркова); из-за ее отсутствия информирует Димитрия Ристески.
3. Утверждение тем для круглых столов и пленарных докладов.
4. Утверждение крайнего срока подачи заявок на участие и резюме.

5. Утверждение национальной квоты XIV-го Конгресса славистов (Димитрия Ристески).
6. Информация о деятельности комиссий МСК в период с 2003 по 2005 год. (Станислав Гайда).
7. Другие вопросы и предложения.

Работа Президиума МСК 22 сентября велась в помещениях Удинского университета. Сначала с приветственной речью к присутствующим обратился Ректор Удинского университета Фурио Хонсел, который выразил огромное удовольствие, что именно их университет является хозяином этой встречи, а также и Конгресса итальянской славистики, который состоялся в то же время. 20-го сентября на Конгрессе итальянской славистики с приветственной речью на итальянском языке к присутствующим обратился Милан Гюрчинов, который был хорошо принят всеми присутствующими.

1. Заседание открыл Милан Гюрчинов, который приветствовал присутствующих и поблагодарил за гостеприимство хозяев Джорджо Цифера и Стефано Гарзонио. Председатель информировал о деятельности Президиума в период между двумя заседаниями. Он ознакомил присутствующих с изменениями, происшедшими в руководствах некоторых комитетов (Франции, Японии), а также и о состоявшихся встречах со славистами из Японии и Турции. Гюрчинов также сообщил о том, что с приближением Конгресса, увеличивается интерес к нему славистов со всего мира, которые выражают желание участвовать в нем. Руководство МСК находится в постоянном контакте почти со всеми национальными славистическими комитетами, за исключением МСК Греции, Молдавии, Индии и Израиля. В Р. Македонии ведутся ускоренные подготовки к организации XIV-го Конгресса МСК, при чем состоялось несколько встреч с мэром города Охрида, а также и с другими надлежащими органами и спонсорами, которые могут помочь Конгрессу на финансовом плане. Выбран и второй секретарь – доцент д-р Симон Саздов с кафедры македонского языка и южнославянских языков Филологического факультета им. Блаже Конеского в Скопье.

2. Дискуссию по второму пункту повестки дня начал Димитрия Ристески, который напомнил присутствующим о заключениях, вынесенных на заседании в Белграде в связи с тематическими блоками, т.е. тематический блок должен охватывать проблемы, относящиеся к не менее двум языкам с участниками из не более трех государств. Преимущество в подаче заявлений имеют комиссии, но берутся во внимание и заявления индивидуальных участников. Проф. Жекулин предложил дать преимущество вопросам, которые разрабатывают проблематику, не входящую в тематику, но которые являются интересными для дискуссии, а также и вопросам, которые до сих пор вообще не были предметом дискуссий на Конгрессе. Димитрия Ристески сообщил, что на тематические блоки подали заявление 38 участников, после чего были созданы две рабочие группы, а именно: одна из области языка, в которой приняли участие Г. Цыхун, Г. Невскловский, К. Гутшмидт, М. Флайер, А. Назор и А. Дулар, и другая группа из области литературы, культуры и истории славистики, в которой приняли участие Л. Суханек, С. Гарзонио, И. Поспишил, Н. Жекулин, Д. Ристески. Обе рабочие группы имели перед собой задачу рас-

смотреть все полученные заявления, сделать выбор и информировать Президиум о своем заключении.

Имея ввиду ранее утвержденные критерии, рабочие группы предложили включить в программу XIV-го Конгресса следующие тематические блоки:

### **1. Из области лингвистики:**

- 1.1. Трасянка и суржик: структурные и социальные аспекты описания и категоризации (Gerd Hentschel; Germanija)
- 1.2. Digital resources for the Study of Early Slavic Manuscripts (David Bimbaum; SAD)
- 1.3. Nowoczesny system informacji bibliograficznej językoznawstwa slawistycznego – terażniejszość i przyszłość (Zofia Rudnik-Karwatowa; Polska)
- 1.4. Малые славянские языки (микроязыки): статус, проблемы нормы и функционирования (Александр Дмитриевич Дуличенко; Estonija)
- 1.5. Globalizacja jako nurt rozwoju współczesnej onimii słowianskiej (E. Rzetelska-Feleszko; Polska)
- 1.6. Tożsamość język w perspektywie slawistycznej (Stanislav Gajda; Polska)
- 1.7. Аспекты этимологических исследований (Александр Лома; Srbija i Crna Gora)
- 1.8. Преводната литература во славянското средновековие (Svetlina Nikolova; Bulgarija)
- 1.9. Славянская фразеология в синхронии и диахронии (Валерий Михайлович Мокиенко; Russija)
- 1.10. Balto-slavika v diahronii i sinhronii (Райнер Эккерт; Germanija)
- 1.11. Językowo-kulturowy obraz świata Słowian w świetle etnolingwistyki (Jerzy Bartmiński; Polska)

### **запасные:**

- 1.12. Динамика и стабильность лексических и словообразовательных систем славянских языков (Е. А. Каприловская; Rusija)
- 1.13. Macedonian and Bulgarian Biblical Translations in the XIX Century (Jouko Lindsted; Finska)

### **2. Из области литературы, культуры и истории славистики**

- 2.1. Автодокументальные жанры в современном социокультурном контексте: трансформация и метаморфозы (Savkina Irina; Finska)
- 2.2. Фолклористика в контексте наук о традиционной духовной культуре. Вопросы теории и методологии (Каргин Анатолий Степанович; Rusija)
- 2.3. The Cultural Paradigms of the Holy Foolery / Парадигмы юродства (Svitlana Kobets; Kanada)
- 2.4. Фольклор в мультимедийной коммуникации и в повседневной культуре (Зузана Профантова; Slovakia)
- 2.5. Славянская идея в 19-20 веках: интеллектуальные поиски и политическое конструирование (Круглашов Анатолий Николаевич; Ukraina)
- 2.6. Najstaršie slovanské osídlenie strednej Európy a Balkánu (Počiatky južných a západných Slovanov) (Peter Salkovský; Slovakia)
- 2.7. The sacred and sacrosanct in Contemporary Russian Culture (Mark Lipovetsky; SAD)
- 2.8. Франк Вольман в контексте европейской славистики (Иво Поспишил; Чешка)

- 2.9. Славянские литературы после 1989 в диалоге с Европой и миром (Новые явления, тенденции и перспективы). (Halina Янашек-Иваничкова; Полска)
- 2.10. Politicizing Childhood in Slavic Children's Literature and Film in Socialist Realism and After (Marina Balina; SAD)

**запасные:**

- 2.11. Старообрядчество (Л. Л. Kasatkin; Rusija)
- 2.12. Polish and Russian Literature: Intersections in Culture, Gender and Identity (Elwira Grossman; Velika Britanija)

После этого председателю МСК было дано право проверить и сделать конечный выбор тематических блоков, входящих в программу следующего Конгресса. В итоге, в программу вошли и следующие темы: „Семантика глагольного вида“ (Людмила Спасов, Р. Македония) и „Литературная компаративистика в славянской среде в начале XXI века“ (Соня Стойменска-Елзесер, Р. Македония), но были исключены блоки под номером 1.8; 2.10; и 2.12, а все запасные темы входят в состав программы Конгресса.

В конце дискуссии была подчеркнута необходимость уменьшить число участников в блоках, т.е. в тематическом блоке должны участвовать 4 или не более 5 участников, а именно: 1 модератор, 2 докладчики и 2 дискуссионных. Модератор и 2 докладчиков – представители из трех различных стран ведут дискуссию по вопросам, относящимся к не менее двум языкам. Об этом будет сказано всем инициаторам тематических блоков, от которых потребуется придерживаться вышеуказанного правила.

3. Дискуссия о круглых столах началась с того, что присутствующим напомнили о решениях, вынесенных заседанием в Белграде, т.е. на Конгрессе будут три круглых стола (один из области языка, один из области литературы и один из области культуры) и две специальные темы, посвященные юбилейным датам: 100-летию со дня рождения Кочо Рацина и 180-летию со дня рождения Л. Н. Толстого.

Профессор Цыхун указал на способ работы за круглым столом: 1-2 ведут беседу, а все заинтересованные могут присутствовать. Инициатор может пригласить за круглый стол кого хочет. Инициатор круглого стола может участвовать в Конгрессе и с секционным докладом, чем самым не увеличивается общее число участников Конгресса.

После обширной дискуссии и рассмотрения предложений членами Президиума были усвоены следующие темы для круглых столов:

1. Славянский мир и Европа (инициатор – Л. Суханек);
2. Место славянских языков и состояние славистики в мире (инициатор – К. Гутшмидт);
3. Университеты и будущее славистики (инициатор – И. Поспишил).

При этом было указано на необходимость координирования между организаторами двух последних тем, чтобы не дошло до совпадения или повторения одного и того же.

Что касается пленарных докладов, было решено (по примеру предыдущих конгрессов), чтобы первым пленарным докладом был доклад хозяина (Македонии) – из области языка, вторым – доклад участника из славянской страны, а третьим – доклад участника из неславянской страны, причем второй и третий доклады должны быть из области литературы и культуры.

4. Крайний срок подачи заявок на участие в XIV Конгрессе славистов – 31. 01. 2007 г., а представления резюме - 01. 05. 2007 г.

5. По пятому пункту повестки дня заседания, Д. Ристески объяснил присутствующим, что для определения национальных квот были взяты в обзор следующие элементы: решение заседания Президиума МСК в Ополе, по которому общее число участников XIV Конгресса должно не превышать 500-600, количество участников на Конгрессе в Любляне и соотношение: славянские – неславянские страны.

В контексте определения квот для национальных делегаций, С. Маркович указал, что в делегацию Сербии и Черногории будут включены и слависты из Республики Сербской.

С. Гарзонио, имея в виду то, что по объективным причинам квоты уменьшены, предложил опубликовать доклады всех тех, кто не сможет участвовать в Конгрессе, а входят в содержание материалов о Конгрессе каждой национальной делегации.

После обширной дискуссии, единогласно были усвоены следующие квоты:

Из славянских стран: Белоруссия - 20, Босния и Герцеговина - 5, Болгария - 33, Македония - 20, Польша - 50, Российская Федерация - 60, Словакия - 20, Словения - 12, Сербия и Черногория - 32, Украина - 30, Хорватия - 20, Чехия - 30.

Из неславянских стран: Австралия и Новая Зеландия - 5, Австрия - 13, Бельгия - 5, Великобритания - 15, Германия - 45, Грузия - 2, Дания - 5, Эстония - 3, Израиль - 5, Индия - 2, Италия - 20, Япония - 5, Канада - 9, Казахстан - 5, Латвия - 3, Литва - 5, Молдавия - 3, Норвегия - 5, Румыния - 10, США - 35, Венгрия - 15, Финляндия - 10, Франция - 15, Голландия - 10, Испания - 3, Швеция - 10, Швейцария - 5.  
Всего - 268 участников.

На основании этих квот, общее число участников Конгресса должно составлять около БОО, причем предусмотрены запасные места для стран, где нет своих национальных комитетов.

6. С. Гайда – координатор комиссий МСК, дал отчет о деятельности комиссий в период с 2003 по 2005 год и вместе с тем информировал присутствующих о том, что 5 комиссий были очень активными, 10 активными, 5 других менее активными и 4 комиссии полностью прервали контакты с МСК.

М. Гюрчинов поблагодарил С. Гайдю за успешно выполненную сложную работу, но в то же время был озабочен тем, что и кроме того, что были выбраны новые председатели на Конгрессе в Любляне, некоторые комиссии не действовали.

А. Назор подчеркнул, что когда проявляется интерес к определенной проблематике, тогда комиссии начинают действовать, и что особенно важно, благодаря списку комиссий и сообщению о них, сделанному Гайдой, каждый заинтересованный будет знать, куда следует обратиться.

С. Маркович сообщил о том, что в прошлом году состоялись три заседания комиссий, председатели и которых были из Сербии, не внесены в отчет.

В. Чермак сообщил о том, что одна из комиссий, с которыми полностью прерван контакт – это комиссия по изучению Библии, не действовала из-за болезни председателя, проф. Алексеева и, что комиссия по церковнославянским словарям уже назначила собрание, которое должно состояться в этом году в Праге.

Было сделано заключение, что такие сообщения заблаговременно должны посылаться проф. с. Гайде для того, чтобы вовремя были внесены в отчет.

На заседании было решено, что XIV Конгресс славистов состоится с 10 по 16 сентября 2008 года в Охриде, а следующее заседание Президиума с 14 по 17 сентября 2007 года в Охриде.

7. По последнему пункту повестки дня, Милан Гюрчинов сообщил об изменении, случившемся в Украинском комитете, где из-за проблемы со здоровьем покидает функцию председателя Русановский, а новым председателем назначен Олексий Семенович Онищенко. По Статуту МСК, членом Президиума МСК можно стать путем голосования всех членов комитета на пленарном заседании или per golam. Все присутствующие согласились сделать это per golam, а на пленарном заседании лишь подтвердить выбор.

Председатель Гюрчинов информировал о предлоге акад. З. Тополинской, которая предложила на Конгрессе в Охриде отметить 10-летие со дня смерти академика Божидара Видоевского выставкой его публикаций. Было принято решение, на общей выставке Конгресса одну часть посвятить деятельности Б. Видоевского. По этому вопросу каждый национальный комитет должен будет определить свои публикации для выставки.

23-го сентября, члены МСК посетили Национальный археологический музей в г. Чивидале, а затем были гостями у словенского населения в деревне Клодиг. Там члены МСК были встречены с приветственной речью, небольшим торжеством, с художественной самодеятельностью кружка. Членов МСК приветствовали – мэр общины Гримо и директор двухязыковой школы в Клодиге, где на второй день Президиум продолжил свою работу. Академик Милан Гюрчинов поблагодарил хозяев за любезное гостеприимство, выразил глубокое удовольствие богатой культурной деятельностью. В конце, для всех присутствующих был организован ужин, на котором хозяева и гости обменивались тостами.

Акад. Милан Гюрчинов поблагодарил всех за присутствие, богатую дискуссию в отличной рабочей атмосфере и закрыл Третье заседание Президиума МСК.

Протокол вела: секретарь, Биляна Мирчевска

Протокол принял: председатель, акад. Милан Гюрчинов

**Международная междисциплинарная программа  
«ИНОЯЗЫЧНАЯ РЕЧЕВАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СФЕРЕ БИЗНЕСА»  
(1993-1998, 1999-2004)**

Актуальность „диалога культур“ в современном мире стимулирует филологов-методистов к исследованиям в области когнитивной лингвистики. Впервые проблема диалога культур в качестве приоритетной была поднята на Конгрессе МАПРЯЛ в Регенсбурге в 1994 г. Поиску его практической реализации в практике преподавания русского языка посвящались ежегодные международные научные конференции по иноязычной речевой коммуникации в сфере бизнеса „Русский язык в сфере биз-